

Ey Iran Iran - Lyrics

Song: Ey Iran Iran

Singer: Mohammad Noori

Production: Lyrics by Touraj Negahban; Composed by Mohammad Sarir

Produced on 1969

Dar rouh o jan e man Meemani ey vatan	در روح و جان من می مانی ای وطن
<i>You remain in my soul and spirit, O homeland.</i>	
<i>Du bleibst in meiner Seele und meinem Geist, oh Heimat.</i>	
Be zir e paa fetad aan deli Ke bahre to nalarzad	به زیر پا فتد آن دلی که بهر تو نلرزد
<i>May a heart that does not tremble for you be trampled underfoot.</i>	
<i>Möge ein Herz, das nicht für dich bebt, mit Füßen getreten werden.</i>	

Sharhe in asheghi Naneshinad dar sokhan	شرح این عاشقی ننشیند در سخن
<i>The tale of this love cannot be captured in words.</i>	
<i>Die Geschichte dieser Liebe lässt sich nicht in Worte fassen.</i>	
Ke bahre eshghe valaye to Hame jahan nayarzad	که بهر عشق والای تو همه جهان نیرزد
<i>If you give me everything in the world, it would not be as valuable as the love I have for you; it holds no worth.</i>	
<i>Dass selbst wenn man mir alles auf der Welt geben würde, es nicht so wertvoll wäre wie die Liebe, die ich für dich empfinde; es hat keinen Wert.</i>	

Ey Iran Iran Door az damane pakat, daste degaran Bad-goharan	ای ایران ایران دور از دامان پاکت، دست دگران بد گهران
<i>O Iran, Iran, may the hands of others, the ill-natured ones, stay far from your pure embrace.</i>	
<i>Oh Iran, Iran, mögen die Hände anderer, der Schlechtgesinnten, fern bleiben von deinem reinen Schoß.</i>	
Ey eshghe soozaan Ey shirintarin royaye man To beman, dar del o jan	ای عشق سوزان ای شیرین ترین رویای من تو بمان، در دل و جان
<i>O burning love, O sweetest dream of mine, remain in my heart and soul.</i>	
<i>Oh brennende Liebe, oh süßester Traum von mir, bleibe in meinem Herzen und meiner Seele.</i>	

Ey Iran Iran - Lyrics

Song: Ey Iran Iran

Singer: Mohammad Noori

Production: Lyrics by Touraj Negahban; Composed by Mohammad Sarir

Produced on 1969

Ey iran iran Golzare sabzat door az taraj e khazan Jore zaman	ای ایران ایران گلزار سبزت دور از تاراج خزان جور زمان
<i>O Iran, Iran. May your green garden remain untouched by autumn's plunder, the tyranny of time.</i>	
<i>Oh Iran, Iran. Möge dein grüner Garten vom Raubzug des Herbstes, der Tyrannei der Zeit unberührt bleiben.</i>	
Ey mehre rakhshan Ey roshangare donyaye man be jahan To beman	ای مهر رخشان ای روشنگر دنیای من به جهان تو بمان
<i>O shining sun, O light that illuminates my whole world, stay forever.</i>	
<i>Oh strahlende Sonne, oh Licht, das meine ganze Welt erhellt, bleibe für immer.</i>	

Sabzie sar chaman, sorkhie khoone man Sepidi tolooe sahar, be parchamat neshaste	سبزی سر چمن ، سرخی خون من سپیدی طلوع سحر ، به پرچمت نشسته
<i>The greenness of the meadow, the redness of my blood The whiteness of dawn's light are woven into your flag.</i>	
<i>Das Grün der Wiese, das Rot meines Blutes Das Weiß des Morgengrauens sind in deiner Fahne vereint.</i>	

Sharhe in asheghi Naneshinad dar sokhan	شرح این عاشقی ننشیند در سخن
<i>The tale of this love cannot be captured in words.</i>	
<i>Die Geschichte dieser Liebe lässt sich nicht in Worte fassen.</i>	
Beman k taa abad hastiam Be hasti to vasle	بمان که تا ابد هستیم به هستی تو بسته
<i>Remain, for my existence, which forever depends on you.</i>	
<i>Bleibe, denn mein Dasein hängt für immer von dir ab.</i>	

Ey Iran Iran - Lyrics

Song: Ey Iran Iran

Singer: Mohammad Noori

Production: Lyrics by Touraj Negahban; Composed by Mohammad Sarir

Produced on 1969

Ey Iran Iran	ای ایران ایران
Door az damane pakat, daste degaran	دور از دامان پاکت، دست دگران
Bad-goharan	بد گهران
<i>O Iran, Iran, may the hands of others, the ill-natured ones, stay far from your pure embrace.</i>	
<i>Oh Iran, Iran, mögen die Hände anderer, der Schlechtgesinnten, fern bleiben von deinem reinen Schoß.</i>	
Ey eshghe soozaan	ای عشق سوزان
Ey shirintarin royaye man	ای شیرین ترین رویای من
To beman, dar del o jan	تو بمان، در دل و جان
<i>O burning love, O sweetest dream of mine, remain in my heart and soul.</i>	
<i>Oh brennende Liebe, oh süßester Traum von mir, bleibe in meinem Herzen und meiner Seele.</i>	

Ey iran iran	ای ایران ایران
Golzare sabzat door az taraj e khazan	گلزار سبزت دور از تاراج خزان
Jore zaman	جور زمان
<i>O Iran, Iran. May your green garden remain untouched by autumn's plunder, the tyranny of time.</i>	
<i>Oh Iran, Iran. Möge dein grüner Garten vom Raubzug des Herbstes, der Tyrannei der Zeit unberührt bleiben.</i>	
Ey mehre rakhshan	ای مهر رخشان
Ey roshangare donyaye man be jahan	ای روشنگر دنیای من به جهان
To beman	تو بمان
<i>O shining sun, O light that illuminates my whole world, stay forever.</i>	
<i>Oh strahlende Sonne, oh Licht, das meine ganze Welt erhellt, bleibe für immer.</i>	